

СТАТУС РУССКОГО ЯЗЫКА

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В НКР

Г. Ю. ОСИПЯН

СШ №3,

г. Степанакерт

Развитие диалога национальных культур, прежде всего в условиях тесных языковых контактов в пределах одного или даже группы многонациональных государств, занимает сейчас одно из центральных мест в процессе формирования цивилизованных норм взаимопонимания и сотрудничества народов, связанных давними традициями совместного проживания, взаимодействием в духовной, социальной и экономических сферах.

Очевидно, что в современных полиэтнических государствах этот диалог наиболее эффективно может развиваться в условиях различных типов дву- и многоязычия. Таким полиэтническим районом является и Арцах, с его сложным переплетением языков. Большая часть населения здесь является двуязычной, определенная часть владеет тремя и более языками.

Тяга к образованию и культуре спасала население Карабаха в самые сложные периоды его истории. Во все времена передовая

интеллигенция Карабаха глубоко сознавала роль культурно-образовательных очагов, являющихся духовной пищей и важнейшими предпосылками для развития народа. Однако нелишне будет отметить в связи с этим, что благодаря присоединению Карабаха к России начался его подъем и процветание, а русский язык сыграл в этом неоценимую роль.

«В Нагорном Карабахе всегда с особым уважением относились к русскому языку, русской культуре и вообще ко всему русскому. Оно и понятно: армянский и русский народы связывают неразрывные исторические узы, духовная общность, вековая дружба», - отмечают исследователи [2: 26].

Чтобы убедиться в этом, совершим небольшой экскурс в историю края.

В начале XVIII-го века большая часть Закавказья была захвачена турками, а северо-восточные районы Куро-Аракской степи - ханами. Единственным независимым краем Армении ос-

тавались армянские области Карабаха и Сюника, население которых вело упорные бои против турецких завоевателей. Одновременно мелики Карабаха неустанно искали пути для установления дипломатических связей с рядом христианских государств Европы, в том числе с Россией.

«Золотым веком» в истории просвещения Арцахского края стал XIX век», - отмечает профессор С. Авакян [4]. В 1805 г. Карабах перешел под покровительство России, что было закреплено в 1813 г. Гюлистанским договором. Здесь была внедрена форма русского правления (именно отсюда началось формирование прорусской ориентации всего армянского народа), по которому, по словам историографа Лео, перед народом ставились новые задачи: «Вовлечься в новую жизнь, приспособиться к новым условиям и обеспечить развитие духовного потенциала в соответствии с изменившимися обстоятельствами» [цит. по 1:29].

В новых условиях особую роль в общекавказской жизни начинает играть единственный город Карабаха - Шуши. После присоединения Восточной Армении к России в 1828 году в Шуши начинается издание книг на армянском языке и выходят в свет около 20 наименований периодических изданий на армянском и русском языках.

В городе функционируют монастырь, «Карабахское женское училище святой богородицы Мариам» (его воспитанницы в совершенстве владели несколькими иностранными языками и русским языком), реальное училище, епархиальная духовная школа Карабаха, которая вскоре стала бесценным очагом просвещения Арцахского края.

В 1905-1907 и последующие годы учебные заведения в Карабахе стали закрываться. Остались только приходские школы, что не могло удовлетворить интересы народа. Под давлением масс были открыты новые школы. В Шуши, Варатахе и ряде крупных сел начали вновь нормально функционировать школы «Матевосян - Татевосян», «Мегриццо», «Агилеццо» и другие.

В составе Советского Азербайджана Шуши перестал быть административным и культурно-просветительским центром, но сохранил и армянско-русское двуязычие, и языковые традиции.

Находясь в составе Азербайджана, вплоть до 60-х годов XX-го века, карабахские армяне, обучающиеся в русских школах, были лишены возможности изучать армянский язык и историю Армении. Выпускники вузов Армении не могли получить работу по специальности в Карабахе и вынуждены были оставлять Родину. Чтобы не ассимилироваться

ся в Азербайджане и получить хорошее высшее образование, суметь найти работу в родном крае, карабахцы отдавали своих детей в русские школы. Это дало свои положительные результаты: выпускники русских школ получали возможность поступать в лучшие вузы Советского Союза; дипломы российских вузов открывали дорогу карабахским армянам для работы на родине по избранной специальности; русскоязычное образование открывало широкие просторы в области образования и науки, т. к. вся передовая мировая научная и художественная литература переводилась на русский язык раньше, чем на другие языки народов СССР.

Таким образом, можно констатировать, что русскоязычное образование формировало более широкий кругозор, воспитывало любовь и уважение к другим языкам и народам.

При этом мы вовсе не умаляем роль армянского языка. Но для карабахцев, лишенных в годы пребывания в Советском Азербайджане возможности слышать правильную красивую литературную армянскую речь, основным способом повышения общего уровня культуры речи и культуры в целом было изучение русского языка. Приобщение к мировой культуре, в том числе и, как это ни парадоксально звучит,

- к армянской, шло через русский язык.

Восстановление государственности в Карабахе привело к перегибам в области языковой политики. Были закрыты русские школы, запрещалось вести делопроизводство на русском языке. Даже заявления от населения, написанные на русском языке, не принимались чиновниками. Так целое поколение русскоязычных граждан Карабаха было отлучено от русского языка.

После распада СССР этнический баланс в Нагорном Карабахе претерпел существенные изменения. В период с 1991 по 2005 год русское население НКР значительно сократилось. Главными причинами явились война, экономическая разруха, тяжелое социальное положение. Все это послужило причиной эмиграции части русского населения. По результатам переписи населения Нагорно-Карабахской Республики, общая численность постоянного населения Нагорно-Карабахской Республики на 1 января 2010 года составила 141 400 человек, из них около 1000 русских и представителей иных славянских национальностей. Тем не менее сегодня в НКР русские по численности занимают второе место.

После развала СССР не во всех новообразованных республиках сохранилось уважительное отношение к «великому и мо-

гучему», однако в Нагорном Карабахе это уважение осталось даже после принятия Закона «О языке» НКР, когда делопроизводство было переведено на армянский, а в школах сократилось число русских классов.

Сегодня картина изменилась. В современной системе поликультурного образования в условиях НКР русскому языку отводится особое место. Считая образование составляющей национальной безопасности, республика рассматривает его в качестве одного из своих приоритетов.

В НКР в настоящее время действует пять средних специальных учебных заведений с тысячей студентов, Арцахский государственный университет (АрГУ), в котором обучается более двух тысяч студентов, и четыре негосударственных вуза с общим количеством студентов более тысячи. Русский язык, включенный в учебные планы и программы всех учебных заведений НКР, является не только определенной учебной дисциплиной со своим объемом знаний, умений и навыков, но также является средством достижения и приобретения новых знаний, в том числе по специальности. Чем выше у студента уровень знаний русского языка, тем выше уровень его образованности и культуры.

С 1998 года в республике действует общественная неправи-

тельственная организация «Русская община Нагорного Карабаха». Община осуществляет культурно-образовательные, просветительские и иные гуманитарные проекты, мероприятия по консолидации русскоязычного населения Нагорного Карабаха, содействует процессам экономической, политической и культурной интеграции НКР и России. Пожалуй, самым знаменательным событием в жизни Русской общины НКР стало установление 18 июня 2010 года в Степанакерте креста на месте возведения православного храма Покрова Божьей Матери.

В 2007 году в НКР было принято решение о повышении уровня преподавания русского и иностранных языков во всех учебных заведениях. Особое внимание к русскому языку обусловлено не только традиционной связью Нагорного Карабаха и России, но и практической идентичностью образовательных систем обеих стран. Карабахские педагоги пользуются научной и методической литературой, изданной в Российской Федерации. Особое значение придается установлению связей между учебными заведениями Нагорного Карабаха и России, в частности, сотрудничеству АрГУ с авторитетными российскими вузами.

В Степанакерте функционирует платная русская школа

«Эрудит», открыты русские классы в двух школах города, действуют школы с углубленным обучением русскому языку (№ №1, 2 и 7), продолжается реконструкция здания Средней школы №3 с обучением на русском языке. Отметим, что в 2012 г. школа вернула прежнее название, которое она носила с 1943 г. В 2000 году главное здание учебного заведения было отремонтировано на средства семьи Туфинкян, а школа названа в честь их погибшего сына - Ричарда Туфинкяна. В 2012 г. по желанию коллектива школы вернули прежнее название „Школа имени Александра Грибоедова”.

Отдавая должное семье Туфинкян за то, что они делают для Карабаха, директор школы №3 Людмила Оганисян отметила: «...нам кажется, что если школа заново перерождается в русскую, то должна носить то имя, которое носила с самого начала своего существования» [3].

Министерство образования и науки НКР регулярно организует различные мероприятия, приуроченные к историческим датам России, в частности «Дни русского слова». В организации и проведении мероприятий активное участие принимают преподаватели общеобразовательных школ НКР, АрГУ, частного университета «Месроп Маштоц». «Дни русского слова» проводятся во всех

учебных заведениях Нагорного Карабаха каждую весну уже в течение семи лет. Инициатива проведения подобного мероприятия принадлежит нижегородскому поэту Виктору Коноплеву, регулярно посещающему Нагорный Карабах и участвующему в проводимых здесь мероприятиях, посвященных русскому языку и литературе.

«Уровень преподавания русского языка в школах высокий, и не только в столице республики - Степанакерте, но и в селах. Русские традиции живут, проводятся специальные мероприятия, посвященные русским праздникам. Программы бывают очень насыщенными и содержательными», - отмечает Виктор Коноплев. При этом он замечает, что «наши народы очень близки ещё и тем, что мы думаем одинаково, говорим на одном языке». «Мы должны дать детям возможность интеллектуально развиваться, прежде всего, в культурном плане. И русский язык для этого - универсальная база», - подводит итог Коноплев [8].

Весной 2010 года в АрГУ состоялось открытие Центра друзей русской культуры. Среди задач Центра - пропаганда духовно-культурного наследия русского народа, организация различных конференций, совещаний, мероприятий по ознакомлению студентов и преподавателей

с новейшими методами, выпуск бюллетеней и т.д.

Кроме того, с 2012 года в университете по специальностям экономического, юридического, общественного профиля абитуриент может сдать экзамен по иностранному языку, выбрав русский язык.

«Знание русского языка - это достояние, оставленное нашими предшественниками. У нас есть закон, однозначно определяющий, что государственным языком является наш родной язык - армянский. Но это не означает, что мы ограничили изучение русского языка. Он сохранен во всех школах как обязательный предмет. В университетах изучают русский язык, а в нашем госуниверситете функционирует кафедра русского языка и литературы», - отмечает ректор АргУ Степан Дадаян [10].

Как уже отмечалось, русский язык изучается во всех образовательных учреждениях республики. В средних школах русский язык изучается в качестве иностранного, наряду с английским, французским и немецким. Однако, несмотря на формальное уравнивание русского языка с другими иностранными языками в образовательном процессе, Нагорный Карабах продолжает находиться в поле большого информационного влияния русского языка. Многие официаль-

ные публикации издаются в двуязычном армяно-русском формате. Проходят презентации книг на русском языке: так, например, в сентябре 2010 года в селе Хнацах Нагорного Карабаха состоялась презентация книги епископа Макара Бархударянца «Арцах» на русском языке, вышедшей в свет в издательстве «Наука» Санкт-Петербурга [11].

Карабахское телевидение ретранслирует значительное количество российских телеканалов. С апреля 2009 года на Общественном телевидении НКР каждое воскресенье выходит двухчасовая программа «Вестник» на русском языке.

По словам спикера парламента Нагорного Карабаха Ашота Гуляна, особое внимание в школах республики уделяется не только родному армянскому языку, но и другим языкам. «Это не означает, что одно заменяет другое, каждый иностранный язык имеет свое место. А русский язык занимает особое место, это свидетельствует о том, что в Нагорном Карабахе уделяют большое внимание изучению русского языка», - заявил спикер [10].

«В Нагорном Карабахе русская речь никогда не умолкала, поскольку русская культура - неотъемлемая часть нашей духовной жизни, - говорит главный специалист русского языка министерства образования и науки

НКР Рубен Осипов. - У нас очень теплое отношение к русской литературе, к традициям русского народа. То тепло, которое имеется в отношении русского языка в самой России, мы сохраняем и у нас в Арцахе. Хотел бы отметить, что из года в год в НКР растет интерес к русскому языку. Я это всегда чувствую, когда отправляюсь на проверки по школам республики и вижу, какие хорошие учителя русского языка у нас, какие они профессионалы. Вижу также неподдельный интерес к русскому языку со стороны карабахских школьников» [6].

Рубен Осипов отмечает, что изучение русского языка в Карабахе направлено на процветание гражданственности и патриотиз-

ма, это является основным средством общения и получения знаний в разных сферах человеческой деятельности: «Изучая русскую литературу, русскую культуру, мы сохраняем свою культуру. «Дни русского слова в Карабахе» - это еще один символ тысячелетней верности и братства армянского и русского народов» [10].

Все это свидетельствует о любви и благодарности карабахцев России и русскому языку, потому что именно русский язык во многом позволил им сохранить свою национальную самобытность и возродить армянский язык и армянскую государственность в Арцахе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бадалова А.А. О некоторых проблемах влияния русского языка на формирование мировоззрения студентов Карабаха // Русский язык как важнейший инструмент мира и поликультурного воспитания. Материалы региональной конференции. –Ер., 2005, с. 26-34.
2. Бегларян А, Русская община НКР // Стратегии развития, 2010. N3.- С. 26
3. В Карабахе школы строятся на средства благотворителей // Новости Армении, 28-09-2011.
4. Голос Армении (Коммунист) № 106(16993) от 1990-05-13
5. В Нагорном Карабахе хранят тепло к русскому языку и культуре <http://baltija.eu/News/read/19877> 05.02.2013
6. Портал русской общины в Эстонии <http://baltija.eu/news/read/19877> 05.02. 2013
7. Русская община Нагорного Карабаха <http://stopxenophobia.org/?p=2524> 05.02.2013
8. Поражаюсь бережному отношению к русскому языку в Карабахе - российский поэт <http://iaHarmemaH.ru/news/8510.html> 05.02. 2013)
9. Русский медвежонок <http://100storon.ru/default/2Q1211147258525492.html> 5/02/2013 05.02.2013
10. Кавказский узел <http://www.kavkaz-uzel.ru/articles/203758/> 05. 02. 2013
11. <http://armeniva.net/2010/09/02> 05.02. 2013